020 Ndìya'a nà Israel lamâ



Tù'un Sâví

020 Ndìya'a nà Israel lamâ

Images by Jim Padgett (may have been skin-darkened or otherwise adapted by Wycliffe Bible Translators, Inc.), © Sweet Publishing. CC BY-SA 3.0.

Tù'un Sâví
San Luis Acátlan, Guerrero, Mexico

Copyright © 2024, Alejandro Galindo González

http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work, but you may distribute the resulting work only under the same or similar license to this one. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

This book is an adaptation of the original, *120a The Israelites Leave Egypt*, © 2022 Wycliffe Bible Translators, Inc.. Licensed under CC BY-SA 4.0.
Original illustrations by Jim Padgett, © Sweet Publishing, licensed under the terms of a Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 Unported license.
www.sweetpublishing.com
Wycliffe Bible Translators, Inc. has skin darkened all of the Jim Padgett illustrations in our collection, and has modified many of them.

Story script, Template, and Music © 2022 Wycliffe Bible Translators, Inc., licensed under the terms of a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International license.

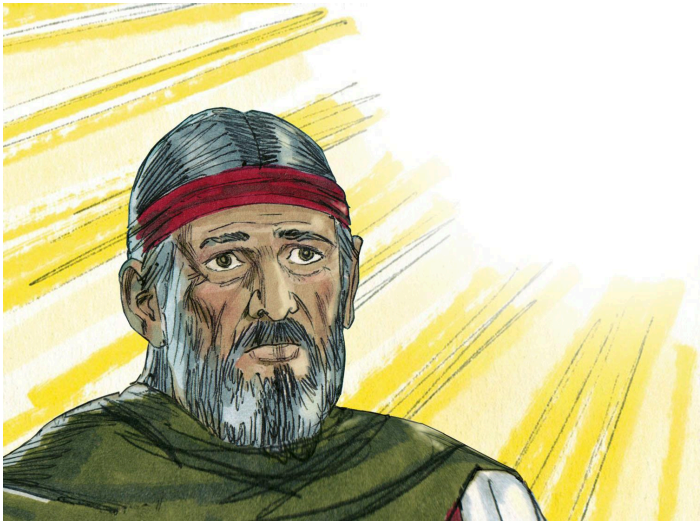
A special thanks to the 50+ unnamed people who worked on the story scripts, templates, adapted illustrations and music.



Ta tà Yavé kuáˈan xiˈna rà níˈi rà ityí nà Israel ikán. Táa nduví kúu à, ta tà Yavé táxi rà vìkó ñà súkùn índityi níˈi ityí nà ikán kuáˈan nà.

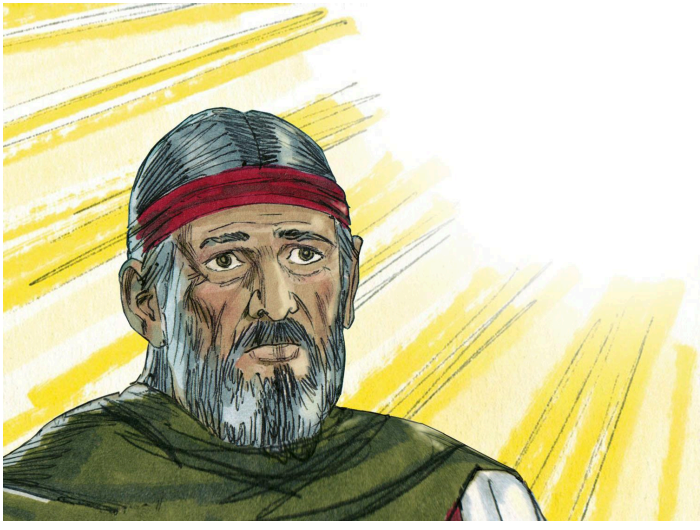


Táa ñuû kúu à, ta tà Yavé táxi rà ñù'ù súkùn índityi xíxì ta yé'è à ní'i ityí nà ikán kuá'an nà. Saá tìin rà xí'in nà xà'á ñà kutyiñu ku'un xà'á nà nduví ta ñuû.



Ta ndìkaˈan tà Yavé xíˈin tà Moisés, káˈan rà saá:

—Kaˈan ún xíˈin nà Israel ña ndindeko nà ta xaa nà iin xíñá náni Pi-Hahirot ña ndíkaa màˈñú ñuù Migdol xíˈin tìkuĭi lamâ, ta kundoo nà nùú xéto ntyaa iin xíñá náni Baal-Zefón, ña ndíkaa yatin nùú íyo tìkuĭi lamâ. Saá tiin ndó xàˈá ña tà Faraón kaˈan rà ndíí: “Ndóˈò nà Israel xíka ndó ndíñuˈu ndó yukú yúyú ta väsa ndíniˈi ndó ndà sàa kee ndó nùú ñuˈú Egipto” kaˈan rà.



Ta yù'ù Yavé, taxi yù isa ndeé xìní tà Faraón ta kee rà ku'un rà sàtá ndó ña tiin rà ndó'ò. Ta yù'ù sina'a yù ndeé yù nùú tà yó'o ta nùú túkúndi'i nà tè'é kuá'an xí'in rà, ta túkúndi'i nà Egipto kundaa ini nà ndíí yù'ù kúu Yavé —ká'an tà Yavé xí'in tà Moisés.

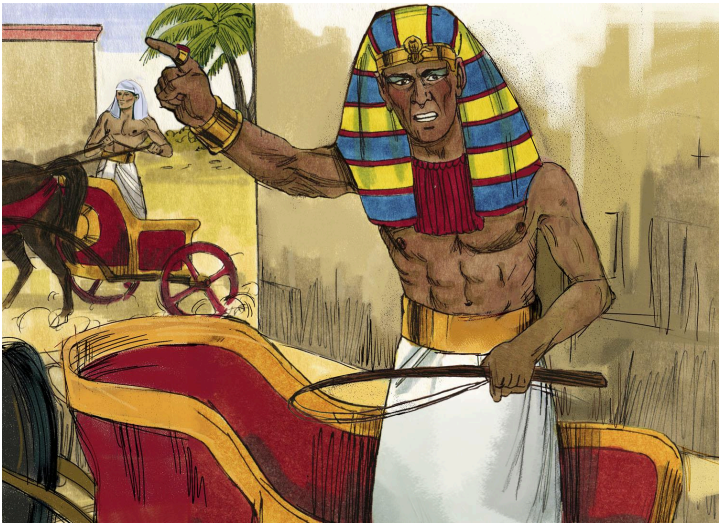
Ta ndàtán ndìka'an tà Yavé xí'in nà, saá tìin nà Israel.



Táa ndùtuˈun nà yûví xíˈin tà xáˈntya tyiñu nùú nà Egipto ndíí túkúndiˈi nà Israel xà ndìkuaku nà kèe nà kuáˈan nà, ta tà Faraón xíˈin nà tyàa nà ísa tyiñu xíˈin rà ndìndeko ini nà xàˈá ña tàxi nà kuˈun nà Israel, ta káˈan nà saá xíˈin táˈán nà:



—¿Ndà tyuun tìin é saá ña sàña é nà Israel kèe nà kuáˈan nà, ta vitin yukú nà yûví isa tyiñu nùú é? —káˈan nà xíˈin táˈán nà.



Tà Faraón kama xàˈntya rà tyiñu ña xà koo tùˈvà tún íxitaa kití rà ta ná koo tùˈvà nà tèˈé rà ña kuˈun nà xíˈin rà. Ta ndìkaxin rà ìñù ciento tún íxitaa kití tún vàˈa níi ka, tún xíni ñúˈú rà nùú kítaˈan nà, tasaá túkúndiˈi iinka tún íxitaa kití nà Egipto kuáˈan xíˈin rà, ta iin iin tún íxitaa kití ikán ñúˈu nà tèˈé, ta iin nà tèˈé ikán kúu tà ndéso tyiñu xíˈin nà. Ta tà Yavé tìin rà ña ìsa ndeé xìní tà Faraón tà xáˈntya tyiñu nùú nà Egipto, ta kèe rà xíˈin nà tèˈé rà ta kuáˈan nà xíˈin rà sàtá nà Israel, tandíí tà Yavé xìntyaa rà nà Israel ikán kèe nà nùú ñuˈú Egipto kuáˈan nà.



Ta tà Faraón xíˈin nà tèˈé rà, nà yósoo tí kuáyu xíˈin nà ñúˈu tìxin tún íxitaa kití ta xíˈin nà kuáˈan xàˈá, kuáˈan túkúndiˈi nà yóˈo sàtá nà Israel. Ta ndìxaa nà ta ndìniˈi ñaˈá nà nùú íyo nà yatin yuˈú tìkuĭi lamâ, iin xíñá ñà kúndoo nùú xéto ntyaa ñà náni Pi Hahirot ñà xéto ntyaa Baal-Zefón.



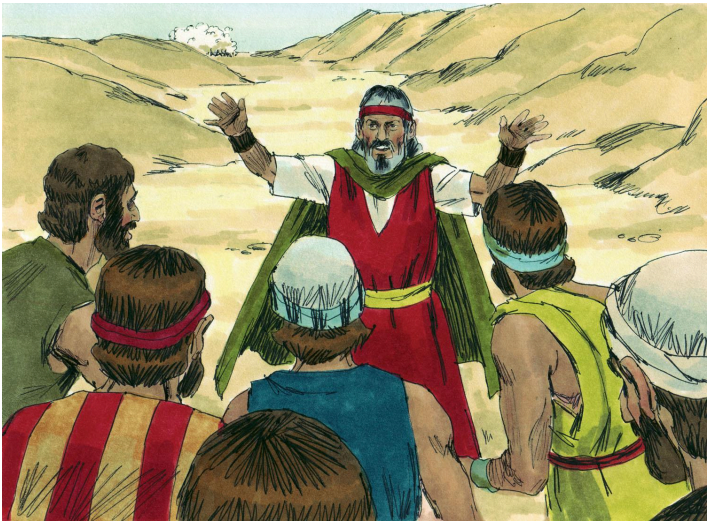
Ta nà Israel, kìví ndìxeto nà xà yatin váxi tà Faraón ta ndeé níi váxi rà xí'in nà tè'é Egipto,



ta ndeé níi ndìyuˈvi nà ta kìxaá nà xáku ndáˈvì nà nùú tà Yavé ña tyindee rà nà.



Tasaá ndìkaˈan nà xíˈin tà Moisés, káˈan nà saá: —¿Ndà tyuun tàvaa ún ndùˈù nùú ñuˈú Egipto ña kuvii ndì yukú yúyú yóˈo? ¿Án köo ví xíñá nùú ñuˈú Egipto nùú vàˈa nduxin ikí kùñù ndì? ¿Tyuun tìin ún saá xíˈin ndì? Xéto ún vitin mií xàˈá ña yóˈo kúu ña ndìkaˈan ndì xíˈin ún kìví ndìxiyo é nùú ñuˈú Egipto, tyun ndìkaˈan ndì xíˈin ún, káˈan ndì saá: “Sïndiˈi ún ndùˈù, vàˈa ka saña ún ndùˈù ña kundikun ndì katyiñu ndì nùú nà Egipto”, káˈan ndì xíˈin ún saá. Ntyáa yáˈvi ka ña kúu ndì nà ùˈvì kátyiñu nùú nà Egipto nùú ña kuvii ndì yukú yúyú yóˈo vitin —káˈan nà Israel xíˈin tà Moisés.



Ta ndìkuiin tà Moisés, ndìkaˈan rà xíˈin nà Israel, káˈan rà saá:

—Nà táˈán é, küyuˈvi ndó. Kundee ini ndó ta koto ndó ndà sàa tiin tà Yavé ña sikaku rà yó kìví vitin. Saá tyun nà Egipto nà xéto ndó nùú kìví vitin, ndà iin kìví ndïndeko ka ndó koto ndó nùú nà yóˈo. Tyun mií tà Yavé tyindee rà ndóˈò xíˈin ña kitaˈan rà xíˈin nà váxi sàtá ndó ta ndóˈò ndà loˈo kündiˈi ini ndó ta kuitií kundatu ndó koto ndó —saá káˈan tà Moisés xíˈin nà Israel.



Tasaá tatún Ndiosi ña níˈi ityí kuáˈan xiˈna nùú nà ñuù Israel, ndìsama ña níˈi à ityí nà, ta vitin ndíkun à kuáˈan ña sàtá nà ikán. Ta iin kùˈvà saá tìin vìkó súkùn ña kuáˈan xiˈna níˈi ityí nà, ndìsama ña ta vitin ndíkun à sàtá nà.



Ta vìkó ikán ndíkaa mà'ñú ñà ndíta'vi à nà ñuù Israel nùú nà ñuù Egipto, ta kúu à vìkó ñà táxi íyo naă nùú nà Egipto, ta táxi ñà íyo yé'è nùú nà Israel. Tasaá túkúndi'i mií ñuû ikán kütyiñu nà Egipto kuyatin nà nà Israel.



Tasaá tà Yavé ndìka'an rà xí'in tà Moisés, ká'an rà:

—¿Ndà tyuun xáku ndá'vì ún nùú yù tyindee yù yó'ò? Và'a ka ka'an ún xí'in nà Israel ñà kee nà ku'un nà tyí nùú. Ta yó'ò Moisés, tiin ún tún tatún ta sindikaa ún nda'á ún xí'in itún yó'o nùú tìkuǐi lamâ, ta xí'in ñà yó'o ndita'vi ún tìkuǐi lamâ ñàá ñà nuna rá, tasaá kundoo ñu'ú ítyì ta kutyiñu kì'vi nà Israel ta ya'a xà'á nà.



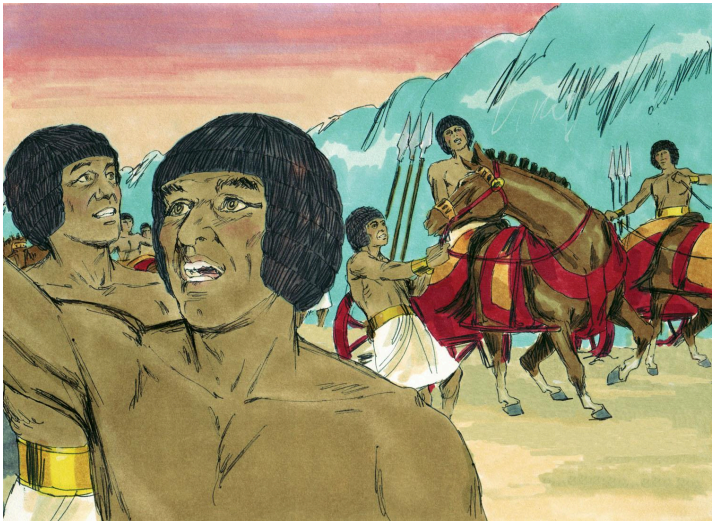
Ta tà Moisés sìndikaa rà ndaˈá rà nùú tìkuǐi lamâ, ta tà Yavé tìˈvi rà tàtyí ndeé níi ñà kíxi tyí nùú váxi kéta ñùˈu ta iin níí ñuû kàni tàtyí yóˈo, ta ndìtaˈvi à tìkuǐi lamâ ta ndìnuna rá, tasaá kùndoo ñuˈú ítyì màˈñú rá.



Tasaá nà Israel ndìki'vi nà kuá'an nà nùú ñu'ú ítyì mà'ñú lamâ ikán, ta mií tìkuĭi ikán kùndoo rá ndàtán íyo nàmà súkùn tyí xĭín kuá'á, ta nàmà súkùn tyí xĭín ítin nà Israel ikán, ta yá'a nà kuá'an nà.

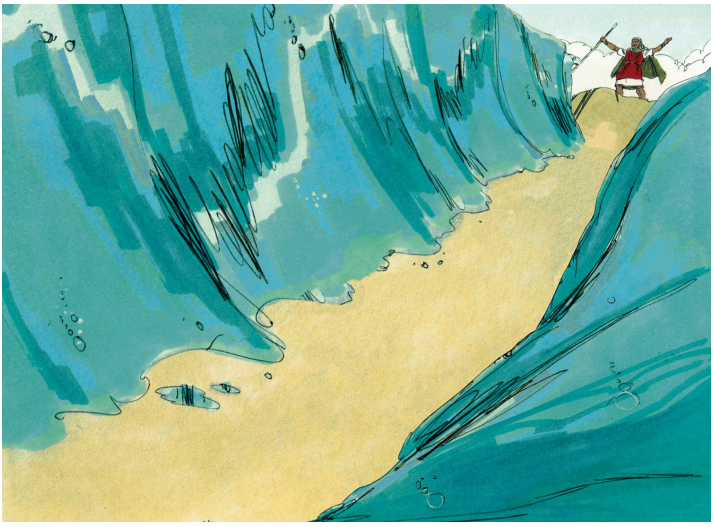


Tasaá nà Egipto ndíkun nà kuáʼan nà sàtá nà Israel, ta ndìkiʼvi nà nùú ñuʼú ítyì màʼñú lamâ; ta túkúndiʼi nà ísa tyiñu xíʼin tà Faraón ikán kúu nà tyàa nà yósoo tí kuáyu, xíʼin nà ñúʼu tìxin itún íxitaa kití.



Tasaá táa xà kuáˈan kìtu xìtyaàn kúu à, tà Yavé tà íyo màˈñú vìkó súkùn xíˈin ñùˈù xíxì yéˈè, xéto rà túkúndiˈi nà tèˈé Egipto, ta tàxi rà ñà ndìsaka xìní túkúndiˈi nà tèˈé ikán ta sàna ini nà. Ta tàxi tà Yavé ñà ndìtani túkúndiˈi kàà tìvì ñúˈu xàˈá tún íxitaa kití nà, ta víxì níi kuˈun ka nà. Tasaá nà Egipto ndìkaˈan nà xíˈin táˈán nà, káˈan nà saá:

—Kama ná kuˈun é nùú nà Israel, tyun mií tà Yavé kítaˈan rà xíˈin é nà Egipto xàˈá nà Israel —káˈan nà Egipto xíˈin táˈán nà.



Ta tà Yavé ndìkaˈan rà xíˈin tà Moisés, káˈan rà saá:

—Sindikaa ún ndaˈá ún nùú tìkuĭi lamâ tá ndìtaˈvi ñàá, xàˈá ña ndindeko tìkuĭi nduta'an rá sàtá nà tèˈé nà Egipto, nà yósoo tí kuáyu, ta nà ñúˈu tìxin tún íxitaa kití —káˈan tà Yavé xíˈin tà Moisés.

Täˈan ndìtuvi xìtyaàn, tasaá tà Moisés sìndikaa rà ndaˈá rà nùú tìkuĭi lamâ, ta tìkuĭi lamâ ikán ndìndeko rá ta ndìkutu rá nùú xìñuˈu rá. Ta nà tèˈé nà Egipto tyíkaa nà ndeé ña kama ndindeko nà kaku nà nùú tìkuĭi ikán, ta tà Yavé tìin rà ña kìxaa tikuĭi ta sítyani rá nà ndà màˈñú lamâ.



Ta ndùtaˈan túkúndiˈi tìkuǐi lamâ ikán ta ndìkutu rá sàtá nà tèˈé nà ñúˈu tìxin tún íxitaa kití ta sàtá nà yósoo tí kuáyu, ta sàtá túkúndiˈi nà tèˈé nà kuáˈan xàˈá nùú ítyì màˈñú tìkuǐi lamâ ikán. Tasaá ndìxiˈi túkúndiˈi nà tèˈé nà Egipto nà xìndikun kuáˈan sàtá nà Israel. Ta ndà iin nà ikán väsa ndìkutyiñu kaku nà.



Ta kìví ikán, tà Yavé saá tìin rà ña sìkaku rà nà Israel nùú nà Egipto. Tasaá nà Israel xéto nà ndíí túkúndi'i nà tè'é nà Egipto ndìxi'i nà, ta ndóo ikí kùñù nà yu'ú tìkuĭi lamâ. Ta nà Israel xìni nà ña ndìndo'o nà Egipto, ña tìin tà Yavé xí'in ndeé ká'nu rà. Tasaá nà Israel ìsa tŏ'o nà tà Yavé ta kàndixa nà rà, ta kàndixa tu nà tà Moisés, tyàa tà ísa tyiñu nùú tà Yavé.

Made with Bloom®



Tùtù Tù'un Sâví